

Hakemusta käsittelevä yksikkö - Enhet som behandlar ansökan

Saapumispäivämäärä – Ansökan mottagits (datum)

1. Hoidettavan henkilön tiedot – Personuppgifter om vårdtagaren

Nimi - Namn	Henkilötunnus - Personbeteckning
Kotikunta - Hemkommun	Äidinkieli - Modersmål
Osoite - Adress	Puhelin - Telefon

2. Terveystiedot - Hälsainformation

Vamma tai sairaus - Handikapp eller sjukdom

3. Huoltajien tiedot - Vårdnadshavarnas uppgifter

Äidin nimi - Moderns namn	Isän nimi - Faderns namn
Henkilötunnus - Personbeteckning	Henkilötunnus - Personbeteckning
Osoite (mikäli eri kuin lapsella) - Adress (om annan än barnets)	Osoite (mikäli eri kuin lapsella) - Adress (om annan än barnets)
Puhelin (koti, työ, gsm) - Telefon (hem, arbete, mobil)	Puhelin (koti, työ, gsm) - Telefon (hem, arbete, mobil)
Äidinkieli - Modersmål	Äidinkieli - Modersmål

4. Omaishoitajan tiedot - Närståendevårdarens uppgifter

Omaishoitajana toimii – Närståendevårdare <input type="checkbox"/> Äiti - Mor <input type="checkbox"/> Isä - Far <input type="checkbox"/> Muu henkilö - Annan person: Nimi, henkilötiedot, osoite ja puhelin - Namn, personuppgifter, adress och telefonnummer
Huoltaja on ansiotyössä - Vårdaren utför förvärvsarbete <input type="checkbox"/> ei - nej <input type="checkbox"/> kyllä - ja <input type="checkbox"/> kokopäivätyö - heltidsarbete <input type="checkbox"/> osapäivätyö - deltidarbete <input type="checkbox"/> vuorotteluvapaa - alterneringsledig
Hoitajan suhde hoidettavaan - Vårdarens relation till vårdtagaren <input type="checkbox"/> äiti - mor <input type="checkbox"/> isä - far <input type="checkbox"/> sisar - syster <input type="checkbox"/> veli - bror <input type="checkbox"/> muu - annan
Hoitajan pankkiyhteys ja tilinumero - Vårdarens bank och kontonummer

5. Tuet ja korvaukset - Stöd och ersättningar

Saatteko kansaneläkelaitoksen maksamaa hoito- tai vammaistukea - Får ni vård- eller handikappbidrag <input type="checkbox"/> tai - eller erityishoitorahaa - specialvårdspenning <input type="checkbox"/> från Folkpensionsanstalten?

6. Hakemuksen täyttämässä on avustanut - Person som hjälpt till med att fylla i ansökan

Nimi - Namn	Virka-asema tai sukulaisuussuhde - Tjänsteställning eller släktskapsförhållande	Puhelin - Telefon
-------------	---	-------------------

7. Suostumus tietojen antamiseen - Samtycke till utlämnande av uppgifter

Suostumme siihen, että sosiaali- ja terveydenhuollon viranomaiset voivat antaa toisilleen asiakkuuteen liittyviä tarpeellisia tietoja. Vi ger samtycke till att social- och hälsovårdens myndigheter kan överlåta till varandra nödvändiga uppgifter om klientförhållandet. <input type="checkbox"/> Kyllä - Ja <input type="checkbox"/> Ei - Nej
--

8. Päiväys ja allekirjoitus – Datum och underskrifter

Vakuutamme antamamme tiedot oikeiksi. - Vi försäkrar att de givna uppgifter är riktiga.	
Paikka ja päivämäärä - Ort och datum	Paikka ja päivämäärä - Ort och datum

Hakemukseen on liitettävä C-lääkärintuho hoitettavan terveydentilasta. - Ett C-läkarintyg om vårdtagarens hälsotillstånd ska bifogas till ansökan.

HAKEMUSLIITE 1. - BILAGA 1.

Alle 18-vuotiaiden hoidon tarpeen arviointi - Bedömning av vårdbehov för vårdtagare under 18 år

Lapsen nimi - Barnets namn
Päivämäärä - Datum

Valitaan perheen tilannetta parhaiten kuvaava kohta. Tarvittaessa käytetään avoimia vastauksia. -
Välj det alternativ som bäst beskriver familjens situation. Vid behov används fritt formulerade svar.

1. KOMMUNIKOINTI, VUOROVAIKUTUS JA ITSENSÄ ILMAISEMINEN - KOMMUNIKATION, INTERAKTION OCH FÖRMÅGA ATT UTTRYCKA SIG

<input type="checkbox"/>	Ymmärtää puhetta, eleitä ja ilmaisuja hyvin.	Förstår tal, gester och uttryck väl.
<input type="checkbox"/>	Ymmärtää puhetta, eleitä tai ilmaisuja melko hyvin. Ilmaisee itseään jonkin verran tarkoituksenmukaisesti ja merkityksellisesti.	Förstår tal, gester och uttryck ganska väl. Uttrycker sig i någon mån på ett ändamålsenligt och meningsfullt sätt.
<input type="checkbox"/>	Ymmärtää tilannesidonnaista puhetta, selkeitä, yksinkertaisia ohjeita, eleitä tai ilmaisuja jonkin verran, mutta ymmärtää selviä ongelmia. Ilmaisee itseään harvoin tarkoituksenmukaisesti.	Förstår situationsbundet tal samt tydliga och enkla instruktioner, gester eller uttryck i någon mån, men det förekommer tydliga problem med förståelsen. Uttrycker sig sällan på ett ändamålsenligt sätt.
<input type="checkbox"/>	Ymmärtää harvoin ympäristön tapahtumia. Tarvitsee aina toisen henkilön läsnäolon ja apua kommunikointiin. Käytetään aina korvaavia kommunikaatiomenetelmiä.	Förstår sällan det som händer i omgivningen. Behöver alltid en annan persons närvaro och hjälp med att kommunicera. Ersättande metoder för kommunikation används alltid.
<input type="checkbox"/>	Ei juuri koskaan pysty ilmaisemaan itseään tarkoituksenmukaisesti ja merkityksellisesti.	Kan nästan aldrig uttrycka sig på ett ändamålsenligt och meningsfullt sätt.
Muut kuin edellä mainitut kommunikointiin, vuorovaikutukseen ja itseilmaisemiseen liittyvät hoitoa ja/tai huolenpitoa edellyttävät puutteet - Andra än ovan nämnda brister i fråga om kommunikation, interaktion och förmåga att uttrycka sig som kräver vård och/eller omsorg		

2. SOSIAALINEN SELVIYTYMINEN - SOCIALA FÄRDIGHETER

<input type="checkbox"/>	Sosiaaliset hyvät/ikätasoiset taidot.	De sociala färdigheterna är goda/typiska för åldern.
<input type="checkbox"/>	Jonkin verran ohjattava tai tuettava: käytös on esimerkiksi omaehtoista tai vetäytyvää/eristäytyvää.	Behöver en del handledning eller stöd; beteendet är exempelvis spontant eller tillbakadraget.
<input type="checkbox"/>	Ei selviydy sosiaalisista tilanteista yksin tai ripustautuu muihin, käyttäytyminen voi olla ylikorostuneen sosiaalista. Ajoittain jumiutuva, oman toiminnan ohjaus puutteellista, siirtymätilanteet vaikeita. Tarvitsee vanhemman läsnäoloa ja huolenpitoa.	Klarar inte av sociala situationer ensam eller klänger sig fast vid andra människor, beteendet kan vara överdrivet socialt. Går i lås ibland, bristfällig kontroll över egna handlingar, förflyttningsituationer är svåra. Behöver föräldrarnas närvaro och omsorg.
<input type="checkbox"/>	Keskittymis- ja empatiakyvyttömyyttä, ylivilkkautta, vetäytymistä, oman toiminnan ohjauksen puutetta, vaikeaa jumiutumista. Tarvitsee vanhemman läsnäoloa ja huolenpitoa.	Oförmåga att koncentrera sig och visa empati, hyperaktivitet, tillbakadragenhet, brist på kontroll över egna handlingar, svåra lösningar. Behöver föräldrarnas närvaro och omsorg.
<input type="checkbox"/>	Arvaamaton, uhmakas tai aggressiivinen muita kohtaan. Tunteiden hallinta on vaikeaa eikä kestä pettymyksiä. Ei tule toimeen toisten kanssa tai ei kykene yhteistyöhön. Vahvaa vetäytymistä tai oman toiminnan ohjausta ei ole, omissa maailmoissaan. Jatkuva vanhemman huolenpidon ohjauksen ja valvonnan tarve.	Oberäknelig, hotfull eller aggressiv mot andra. Har svårigheter med att kontrollera sina känslor och står inte ut med besvikelser. Kommer inte överens med andra eller kan inte samarbeta. Kraftigt tillbakadragenhet eller ingen kontroll över de egna handlingarna, lever i sin egen värld. Behov av kontinuerlig omsorg, handledning och stöd från föräldern.
Muut kuin edellä mainitut sosiaaliseen selviytymiseen liittyvät hoitoa ja/tai huolenpitoa edellyttävät puutteet - Andra än ovan nämnda brister i fråga om de sociala färdigheterna som kräver vård och/eller omsorg		

3. MERKITTÄVÄT AISTIPOIKKEAVUUDET (KUULO, NÄKÖ, HAJU, MAKU JA TUNTO) - BETYDANDE SINNESAVVIKELSER (HÖRSEL, SYN, LUKT, SMAK OCH KÄNSEL)

<input type="checkbox"/>	Ei aistipoikkeavuuksia.	Inga sinnesavvikelser.
<input type="checkbox"/>	Todettu yksi merkittävä aistipoikkeavuus, esimerkiksi kuulo- tai näkövamma, joka ei ole kokonaan apuvälineillä korjattavissa.	Man har konstaterat en betydande sinnesavvikelse, exempelvis en hörsel- eller synskada, som inte helt kan korrigeras med hjälpmedel.
<input type="checkbox"/>	Vähintään kaksi aistipoikkeavuutta, jotka aiheuttavat avun tarvetta päivittäin tai paljon pieniä aistipoikkeavuuksia, jotka yhdessä vaativat omaishoitajalta valvontaa ja tukea. Vaihtoehtoiset kommunikaatiomenetelmät käytössä.	Minst två sinnesavvikelser som medför ett dagligt behov av hjälp eller många små sinnesavvikelser som tillsammans kräver en närståendevårdarens övervakning och stöd. Alternativa kommunikationsmetoder används.
<input type="checkbox"/>	Monia aistipoikkeavuuksia, jotka vaikuttavat elämään voimakkaasti ja vaativat vanhemmilta ennakointia ja erityisjärjestelyitä arjen tilanteissa. Vaihtoehtoiset kommunikaatiomenetelmät käytössä.	Många sinnesavvikelser som kraftigt försvårar livet och kräver förutseende och specialarrangemang av föräldrarna i vardagliga situationer. Alternativa kommunikationsmetoder används.
Muut kuin edellä mainitut hoitoa ja/tai huolenpitoa edellyttävät aistipoikkeamat - Andra än ovan nämnda sinnesavvikelser som kräver vård och/eller omsorg		

4. ITSESÄÄTELY - SJÄLVREGLERING

Käytös- ja tunnehäiriöt todettu lääkärinlausunnossa tai vastaavassa esimerkiksi terapeutin kirjoittamassa lausunnossa. – Beteende- och känslöstörningar som har konstaterats i ett läkarutlåtande eller ett motsvarande utlåtande som utfärdats av exempelvis en terapeut.

<input type="checkbox"/>	Käyttäytymisen hallinta, mieliala ja tunteet ennustettavissa olevia.	Kontroll över beteendet, sinnesstämningar och känslor kan förutses.
<input type="checkbox"/>	Käyttäytymisen hallinta, mieliala ja tunteet useimmiten ennustettavissa olevia, kuitenkin voi esiintyä ajoittain voimakkaita reaktioita kun tilanne, ihmiset tai rutiinit muuttuvat.	Kontroll över beteendet, sinnesstämningar och känslor kan oftast förutses, ibland kan dock en kraftig reaktion uppstå om situationer, människor eller rutiner förändras.
<input type="checkbox"/>	Käyttäytymisen hallinta, mieliala ja tunteet ovat vaihtelevasti ennustettavissa olevia, reaktiot ovat useimmiten voimakkaita. Vaatii vanhemman tukea arjen jäsentämiseen ja usein tilanteiden ennakkointia.	Kontroll över beteendet, möjligheten att förutse sinnesstämningar och känslor varierar, reaktionerna är ofta kraftiga. Behöver förälderns stöd för att strukturera vardagen och ofta förutseende av situationer.
<input type="checkbox"/>	Käyttäytymisen hallinta, mieliala ja tunteet ovat vakeasti ennustettavissa olevia, reaktiot ovat useimmiten voimakkaita. Vaatii vahvaa vanhemman tukea arjen jäsentämiseen ja usein tilanteiden ennakkointia.	Kontroll över beteendet, sinnesstämningar och känslor är svåra att förutse, ofta reaktionerna är ofta kraftiga. Behöver mycket stöd från föräldern för att strukturera vardagen och ofta förutseende av situationer.
<input type="checkbox"/>	Käyttäytymisen hallinta, mieliala ja tunteet ovat harvoin ennustettavissa olevia, käyttäytyminen usein impulsiivista ja/tai aggressiivista, voi esiintyä itsetuhoisuutta. Vanhemman läsnäolo, apu/huolenpito, tilanteiden ennakkointi ja tuki aina välttämätöntä.	Kontroll över beteendet, sinnesstämningar och känslor kan sällan förutses, ofta impulsivt och/eller aggressivt beteende, självskadebeteende kan förekomma. Förälderns närvaro, hjälp/omsorg, förutseende av situationer och stöd behövs alltid.
Muut kuin edellä mainitut hoitoa ja/tai huolenpitoa edellyttävät käytös- ja tunnehäiriöt – Andra än ovan nämnda beteende- och känslöstörningar som kräver vård och/eller omsorg		

5. LIIKUNTAKYKY - RÖRELSEFÖRMÅGA

<input type="checkbox"/>	Liikkuminen ikätason mukaista.	Rörelseförmågan är typisk för åldern.
<input type="checkbox"/>	Tarvitsee huolenpitoa jonkin verran ja/tai liikkumisen apuvälineitä tai on itsenäinen pyörätuolin tai dallarin käyttäjä ja/tai kävely kömpelöä/kaatuilevaa.	Behöver en del omsorg och/eller rörelsehjälpmedel eller använder självständigt rullstol eller dallare och/eller går klumpigt/faller.
<input type="checkbox"/>	Tarvitsee huolenpitoa ja erityisjärjestelyjä esimerkiksi on nostettava pyörätuoliin, jota saattaa käyttää itsenäisesti, lapsella on esimerkiksi ataksiaa ja tasapainohäiriöitä tai häntä pitää kantaa, tarvitsee vanhemman läsnäoloa ja apua.	Behöver omsorg och specialarrangemang, behöver exempelvis lyftas i rullstol, som eventuellt används självständigt, barn med exempelvis ataxi och balansstörningar eller som behöver bäras, behöver förälderns närvaro och hjälp.
<input type="checkbox"/>	Täysin autettava vaikeasti liikuntavammainen, tarvitsee aina vanhemman apua liikkumiseen apuvälineestä huolimatta.	Vårdtagaren har ett svårt rörelsehinder och är helt beroende av hjälp, behöver alltid förälderns hjälp för att röra sig trots hjälpmedel.
Muut kuin edellä mainitut hoitoa ja/tai huolenpitoa edellyttävät liikuntakykyyn vaikuttavat tekijät – Andra än ovan nämnda faktorer som påverkar rörelseförmågan som kräver vård och/eller omsorg		

6. LAPSEN/NUOREN OMATOIMISUUS JA AVUN TARVE (perustarpeet) –
BARNETS/DEN UNGAS SJÄLVSTÄNDIGHET OCH HJÄLPBEHOV (grundläggande behov)

	Selviää ilman apua henkilökohtaisista tarpeistaan ikätasoisesti Klarar av sina personliga behov utan hjälp på en nivå som är typisk för åldern	Tarvitsee jonkin verran toisen henkilön apua selvittääkseen päivittäisistä tarpeistaan Behöver en del hjälp av en annan person för att klara av sina dagliga behov	Tarvitsee paljon toisen henkilön apua selvittääkseen päivittäisistä tarpeistaan Behöver mycket hjälp av en annan person för att klara av sina dagliga behov	On täysin autettava kaikissa päivittäisissä tarpeissaan Är helt beroende av hjälp i alla dagliga behov
Peseytyminen Hygien	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pukeutuminen Päklädning	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Syöminen Ätande	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
WC-toiminnot Toalettbesök	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Muut kuin edellä mainitut hoitoa ja/tai huolenpitoa edellyttävät lapsen/nuoren omatoimisuuteen ja avuntarpeeseen liittyvät tekijät – Andra än ovan nämnda faktorer gällande barnets/den ungas självständighet och hjälpbehov som kräver vård och/eller omsorg				

7. LAPSEN/NUOREN TERVEYDENTILA JA HOIDON TARVE - BARNETS/DEN UNGAS HÄLSOTILLSTÄND OCH VÅRD BEHOV

<input type="checkbox"/>	Ei tarvitse erityistoimenpiteitä eikä erityistä hoitoa.	Behöver inte särskilda åtgärder eller särskild vård.
<input type="checkbox"/>	Säännöllinen lääkitys ja vointia seurattava (esimerkiksi epilepsia, psykyen- tai diabeteslääkitys).	Regelbunden medicinering och tillståndet måste kontrolleras (exempelvis epilepsi, psyk- eller diabetesmedicinering).
<input type="checkbox"/>	Säännöllinen lääkitys ja vointia seurattava (esimerkiksi epilepsia, psykyen- tai diabeteslääkitys) tai lääkityksen antaminen haasteellista, esimerkiksi kieltäytyä lääkkeen otosta.	Regelbunden medicinering och tillståndet måste kontrolleras (exempelvis epilepsi, psyk- eller diabetesmedicinering) eller det är utmanande att ge medicinen, exempelvis för att vårdtagaren vägrar ta den.
<input type="checkbox"/>	Tarvitsee päivittäistä erityishoitoa ja huolenpitoa (tarvittaessa otettavien lääkkeiden antaminen, esimerkiksi avaava astmalääkitys, epilepsiahoitolaikkeen tai kliinistä asiantuntemusta vaativaa sairauden hoitoa tai hoitotoimenpiteitä).	Behöver dagligen särskild vård och omsorg (tagande av läkemedel som tas vid behov, t.ex. öppnande astmaläkemedel, läkemedel mot epilepsianfall eller vårdåtgärder som kräver klinisk expertis).
<input type="checkbox"/>	Tarvitsee ympärivuorokautisesti erityishoitoa ja huolenpitoa. Tähän ryhmään kuuluvat hoidettavat, joilla esimerkiksi keskuslaskimokatetri, epilepsia tai diabetes (insuliinipumppu, monipistosoito), lisähapen tarve, suuri infektioriski, trakeostomia, liman imeminen toistuvasti jne.	Behöver särskild vård och omsorg dygnet runt. Denna grupp omfattar barn och unga som till exempel har en central venkateter, epilepsi eller diabetes (insulinpump/ferdosbehandling), behov av tilläggs syre, stor infektionsrisk, trakeostomi, upprepad slemsugning etc.
Muut kuin edellä mainitut hoitoa ja/tai huolenpitoa edellyttävät tekijät - Andra än ovan nämnda faktorer som kräver vård och/eller omsorg		

8. ERITYISVALVONNAN TARVE SISÄLLÄ JA ULKONA - BEHOV AV SÄRSKILD ÖVERVAKNING INOMHUS OCH UTMOMHUS

<input type="checkbox"/>	Ei erityisen valvonnan tarvetta, valvonta ikätasoista.	Inget särskilt behov av övervakning, övervakningen är typisk för åldern.
<input type="checkbox"/>	Tarvitsee valvontaa jonkin verran (esimerkiksi omaehtoisuus, vaarantaju vajavainen), pystyy olemaan hetken yksin sisällä tai vanhemman pitää olla koko ajan tavoitettavissa.	Behöver en del övervakning (t.ex. spontanit, bristande förståelse för fara), kan vara ensam inomhus en stund eller föräldern måste hela tiden vara tillgänglig.
<input type="checkbox"/>	Tarvitsee erityistä valvontaa lähes koko ajan (ei vaarantajua, karkailu, koordinaatiokyvyn puute, esimerkiksi eksyminen, allergia- tai astma-kohtaus).	Behöver särskild övervakning nästan konstant (förstår inte fara, rymningsbenägen, brist på koordinationsförmåga, t.ex. går vilse, allergi- eller astmaanfall).
<input type="checkbox"/>	Tarvitsee erityistä valvontaa jatkuvasti ja vahvaa tukea (ei vaarantajua, itsetuhoista käytöstä, karkailua, koordinaatiokyvyn puute, esimerkiksi eksyminen, allergia- tai astma-kohtaus, enemmän kuin astmapuute). Lapsi/nuori tarvitsee kuljetuksessa erityisturvavyöt.	Behöver särskild övervakning kontinuerligt och mycket stöd (förstår inte fara, självskadebeteende, rymningsbenägen, brist på koordinationsförmåga, t.ex. går vilse, allergi- eller astmaanfall, mer än inhalator). Barnet/den unga behöver specialsäkerhetsbälten vid transport.
<input type="checkbox"/>	Tarvitsee yhtämittaista ympärivuorokautista erityistä valvontaa (esimerkiksi säännöllisesti epilepsia kohtauksia, itsetuhoista käytöstä, lisälaitteiden mukana pitäminen, esimerkiksi happirikaste tai infektioalttiut, sairaalahoitoa vaativat allergia-kohtaukset, vakava tapaturma-alttiut). Tarvitsee kaksi henkilöä, jotta voi liikkua ulkona. Lapsi/nuori tarvitsee kuljetuksessa erityisturvavyöt ja mahdollisesti vielä henkilön tueksi kuljetuksen onnistumiseksi.	Behöver konstant särskild övervakning dygnet runt (t.ex. regelbundna epilepsianfall, självskadebeteende, utrustning såsom extra syre eller känslighet för infektioner, allergiattacker som kräver sjukhusvård, allvarlig risk för olyckor). Behöver ha två personer med sig för att kunna röra sig utomhus. Barnet/den unga behöver specialsäkerhetsbälten vid transport och eventuellt även en stödperson för att transporten ska lyckas.
Muut kuin edellä mainitut hoitoa ja/tai huolenpitoa edellyttävät tekijät - Andra än ovan nämnda faktorer som kräver vård och/eller omsorg		

9. NUKKUMINEN JA AVUN TARVE ÖISIN - SÖMN OCH BEHOV AV HJÄLP NATTETID

<input type="checkbox"/>	Nukkuu yönsä, ei tarvitse apua/ikätaasoisen auttaminen tarvittaessa.	Sover hela nätter, behöver inte hjälp/hjälp typisk för åldern vid behov.
<input type="checkbox"/>	Nukkuu pääsääntöisesti yönsä, tarvitsee ajoittain apua tai on vaikea nukahtaa.	Sover huvudsakligen hela nätter, kan ibland behöva hjälp eller ha svårt att somna.
<input type="checkbox"/>	Heräilee/valvoo ajoittain, tarvitsee jonkin verran apua tai valvontaa, nukkumaanmeno/nukahtaminen kestää tunteja.	Vaknar/vakar ibland, behöver en del hjälp eller övervakning, nattandet tar flera timmar.
<input type="checkbox"/>	Heräilee/valvoo öisin ja/tai tarvitsee joka yö hoitotoimenpiteitä, jatkuva yöhoidon ja valvonnan tarve.	Vaknar/vakar nattetid och/eller behöver vårdåtgärder varje natt, behov av kontinuerlig nattvård och övervakning.
Muut kuin edellä mainitut hoitoa ja/tai huolenpitoa edellyttävät tekijät - Andra än ovan nämnda faktorer som kräver vård och/eller omsorg		

